ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 5 OCTOBER 1956 — No. 2647

Jose Figueres brengt bezoek aan Nederland

Costarikeinse President geimponeerd door dadendrift van het Nederlandse volk

De president von Costa Rica, José Figueres, die een rondreis door Europo von twee moanden mookt en tot zondogmiddag in Nederland bijjft, o.a. om besprekingen te voeren over vraogstukken op economisch terrein, zei tot de pers, dat hij de Nederlandse uitnodiging tot een bezoek bijzonder woordeert. Wel had vlok voor zijn vertrek naar Europa zijn parlement met 24 tegen 21 stemmen zich tegen de reis uitgesproken, doch „dat was moar een politiek gropje", zei hij glimlachend. De volgende dag wos de uitslag van een tweede stemming juist ondersom".

Hij wordt vergezeld door zijn echtgenote, de rector van de universiteit van San José, don Rodrigo Facia, met echtgenote en zijn particuliere secretaris, Rolando Fernández.

De president bezocht gisteren Utrecht. Hij werd begroet door de burgemeester jhr mr C.J.A. de Ranitz. In de rijkelijk versierde stadhuishal werd een groot aantal genodigden aan hem voorgesteld De burgemeester begroette in de president de hoogste vertegenwoordiger van een staat, welke zich volgens hem op ordelijke en vreedzame wijze ontwikkelde tot een welvarend land met een democratisch bewind, een moderne sociale wetgeving, een conscientieuse rechtspraak en een goed georganiseerd onderwijs. Een land, dat door zijn landbouw, export, scheepvaart en luchtverkeer intensief deelneemt aan het internationale verkeer en dat in de laatste wereldoorlog de zijde koos van de geallieerde strijdkrachten. „Uw bezoek aan Utrecht hebben wij hoofdzakelijk te danken aan uw wens om het Spaans, Portugees en Ibero-Amerikaans Instituut te bezoeken, een instituut, dat het gemeentebestuur hogelijk waardeert, alleen reeds om de belangrijke landen en personen, waarmee het Utrecht in contact brengt. Het knooppunt te zijn van het internationale verkeer zowel in politiek als in cultureel en economisch opzicht, noemde de burgemeester vanouds een een eretaak van Nederland. Hij acht het daarbij een bijzonder voorrecht, dat Utrecht in contact komt met een staat uit de nieuwe wereld, die de moderne tijd vertegenwoordigt en bovendien dezelfde kleuren in zijn vlag vertoont als de Nederlandse vlag. Hij bood namens het gemeentebestuur een zilveren broodmandje aan; de dames kregen orchideeen.

Op veilige afstand van het met een baldakijn getooide stadhuis hield de politie een grote schare belangstellenden op een afstand, toen de president door de burgemeester werd begroet. De president was evenwel zo enthousiast over de geestdrift van de Utrechtse burgerij, dat hij langs de omheining liep en jong en oud begroette. Een politie-agent kreeg een vriendelijk schouderklopje.

De president zei in zijn dankwoord zeer geimponeerd te zijn door de dadendrift van het Nederlandse volk. Hij herinnerde aan de wonden van de laatste wereldoorlog. „De jongste watersnoodramp bent u materieel te boven gekomen en dit dwingt de bewondering van alle naties af".

Vervolgens bood het gemeentebestuur een lunch aan.

Later werd het Spaans, Portugees en Ibero-Amerikaans Instituut bezocht, waarbij de directeur, prof. dr C.F.A. van Dam, bij ontstentenis van de voorzitter, Z.K.H. prins Bernhard, als gastheer optrad. Prof. Van Dam noemde het instituut ook het huis van de president van Costa Rica, aangezien dit instituut volgens hem er 'n eer in stelt het huis te zijn van alle Spanjaarden en hispano-americanos, Portugezen en Brazilianen, die in Nederland vertoeven Hij uitte vooral zijn vreugde, dat die dag voor het eerst een staatshoofd het instituut bezocht. Costa Rica en Nederland verschillen in vele opzichten, maar beide landen lijken op elkaar hierin, dat zij klein zijn in oppervlak. Vandaar dat Nederland althans over het algemeen het monumentale aspect ontbreekt, dat de karaktertrek pleegt te zijn van grote volken. De universitaire instituten in Nederland zijn niet ondergebracht in pompeuze gebouwen. ,Integendeel wij ontvangen u vanmiddag in een huis, waar men alle luxe zal missen, maar waar niet ontbreekt een oprechte belangstelling voor Spaanssprekende landen en meer in het bijzonder voor de aanwezige culturele waarden, die Spanje en Spaanse Amerika, Portugal en Brazilie vertegenwoordigen, en waar men onvermoeid werkt om aandacht te vestigen op die landen waar het Spaans en Portugees de voertaal zijn."

Tenslotte bezocht de president het Nederlands opleidingsinstituut voor het buitenland op kasteel Nijenrode te Breukelen. Namens het instituut bood de rector, dr. E.B.J. Postma, 'n beurs aan voor 'n student uit Costa Rica die op Nijenrode mag komen studeren.

Aan het diner, dat H.M. de koningin gisteravond in de troonzaal van het paleis op de Dam aanbood, zat ook H.K.H. prinses Beatrix aan. Er waren verder 46 gasten aanwezig, onder wie enkele leden van de ministerraad alsmede enige burgerlijke en militaire autoriteiten.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Wat heeft Dennis gedaan? Met zijn mes? Al dood? Wel, het spijt me dat hij uw bloemen heeft afgesneden, mevrouw Wilson, maar ik ben blij te horen dat ze al dood waren"

„Quico Dennis a hoci? Cu su cuchio? Morto caba", Wel ta duel mi cu el a corto bo matanan, Sra Wilson, „Pero alovez mi ta contento di tende cu nan tabata morto caba."

Opstand te Posen „Jongensachtig Avontuur?"

Aanklager verzoekt rechtvaardig vonnis

POSEN: — De raadslieden van de drie beklaagden, die beschuldigd worden van moord op een politie-agent tijdens de opstand in Posen op 28 juni jl., betoogden gisteren in hun pleidooi, dat de verdachten slachtoffers waren geworden van massa-psychologie. De aanklager verzocht daarvoor een „rechtvaardig vonnis" voor de drie jongemannen.

De pleiters oordeelden het jammer, dat de oorzaak van de dood van de politie-agent pas drie weken nadien werd vastgesteld. De verdediging beweerde, dat geen der beklaagden de fatale slag heeft toegebracht en dat de schedel van de overledene door een steen was verbrijzeld. Volgens een der pleiters was de moord een sociologisch misdrijf, waarbij een hele massa mensen betrokken was. De verdachten waren slechts „atomen in de menigte". Iedereen ter plaatse was een onderdeel van de massa.

Jongensachtig avontuur

Voor een andere rechtbank, waar negen verdachten terecht staan wegens wapendiefstal en het bestormen van een politiebureau, verklaarde professor Jan Szczepanski, hoogleraar in de psychologie aan de universiteit van Lodz, dat acht beklaagden handenarbeiders zijn, die nauwelijks onderwijs hebben genoten en alle ervaring in de wereld misten. Op de dag van de onlusten raakten zij opgewonden door de toespraken, de strijdliederen, de aanblik der gewonden, het zwaaien met een bloed besmeurde vlag en de marcherende menigten, ,Dit alles werkte mee om een toestand te scheppen waardoor de jongelieden het hoofd verloren". Uit de verklaringen der beklaagden had hij de indruk gekregen, dat zij de gebeurtenissen opvatten „als een soort jongensachtig avontuur". Zij wilden eenvoudig wapens in hun hand hebben en daarmee schieten, aldus de hoogleraar.

EMANCIPATIE IN DE KONGO

LEOPOLDSTAD — Voor de eerste maal is in Kongo een Kongolese vrouw gekozen tot lid van een raadgevende vergadering. Het betreft mevrouw Josephine Siongo, die door de districtscommissaris van Leopoldstad benoemd is tot lid van de staadsraad van Leopoldstad.

DEFINITIE VAN AGRESSIE

NEW YORK — Een speciale commissie van de Verenigde Naties, bestaande uit negentien leden, zal maandag te New York vergaderen om opnieuw te trachten een definitie te geven van het begrip aggressie. De kwestie om een definitie te formuleren van „agressie" is sinds 1950 bij de Verenigde Naties aan de orde, maar tot dusver hebben de beraadslagingen geen tastbare resultaten opgeleverd.

PORTORIKEINS TEAM NIET NAAR MELBOURNE

LAUSANNE — Het bestuur van het Internationaal Olympisch Comité heeft het pas opgerichte Nationale Olympisch Comité van Puerto Rico van deelneming aan de spelen te Melbourne uitgesloten, omdat de verkiezing van dit comité niet op democratische wijze zou zijn geschied. De Olympische reglementen schrijven voor, dat nationale Olympische comité's vrijelijk moeten worden gekozen en volkomen onafhankelijk moeten staan tegenover de regeringen. Het nationale comité van Puerto Rico bestaat geheel uit openbare ambtenaren, die geen sportmensen zijn.

Het bestuur van het I.O.C. gaf zijn voorlopige goedkeurige aan de nieuwe nationale comité's, die worden opgericht in Argentinie en Turkije. Beide comité's stonden vroeger onder toezicht van de regering.

Scherpe critiek op Dulles

Twee invloedrijke Amerikaanse dagbladen leverden gisteren scherpe critiek op minister Dulles wegens diens opmerkingen over het Suezgeschil en het „kolonialisme" op zijn persconferentie van jongstleden dinsdag. De „New York Times" schreef: „Het probleem van het Suezkanaal is verward genoeg om de verwarring nog erger te maken door ondoordachte uitlatingen van de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken.

Waar nu behoefte aan is, is enige helderheid".

De „Washington Post", zei, dat Dulles „de verkeerde manier koos om zich uit een dilemma te werken, waarin hij zich dinsdag strikte door zijn opmerkingen, waarbij hij de Suezkwestie in verband bracht met het kolonialisme."

Ook Prof. Donner bedankt voor „lichte" zetel

's GRAVENHAGE.: — De „Nieuwe Haagsche Courant" meldt, dat dr Drees ook prof, mr A.M. Donner, hoogleraar aan de Vrije Universiteit te Amsterdam, gepolst heeft voor het ministerschap van Overzeese Rijksdelen. Prof. Donner heeft echter om persoonlijke redenen bedankt, aldus het blad.

PROGRAMMA DI BOXEO PA DIA 10 OCTOBER

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E programa di boxeo cu promotor Steffanie lo presento dioRozon anochi, dia 10 di October den Swingster's Square Garden a kedo oprobra pa Aruba Boxing Commission. E pelea estelar lo entre e gran promesa San Langford y e campeon di parti frances di St. Maarten Oneil Richardson. Esaki lo ta e promer pelea di e frances ariba nos isla. Pa su debut tin un fuerte contrincante den Langford, kende tin material pa bira un campeon den futuro. Den varios ocasion cobo e la expresa cu e lo tin gana di enfrenta un di e grandinan. Su ultimo pelea, na nos isla hermana Corsow, a termina den su favor pa e via rapida. E fanaticada curazolenja a guste masha, mientras cu prensa tambe a elogia su actuacion masha hopi.

Pa di promer biaha e ta forma parti di un pelea estelar y nos ta kere cu e ta den condicion di merece e honor aki. Semifinal di e programa lo ta di 8 round entre un otro promesa di nos isla Kid Fenton y e payaso Buddy Baer. E largote Fenton ta un pugilista di pegada fuerte y sorpresivo. Baer, kende a gana su ultimo pelea contra di Colorado Kid, lo pasa un rato hopi trabahoso na man di e rapido Fenton. Pero e chikito pugilista di isla ariba a demostra den su presentacionnan anterior cu corage sigur no ta loke e falta. Dakota Terror y El Telefonito lo enfrenta otro den un pelea di seis round. E dakotenjo a sali cu mala suerte den su ultimo pelea contra di Telefonito ya cu den e promer round, dokter oficial mester a para e pelea ya cu un golpi na wowo di Terror a hincha e wowo demasiado. E promer pelea di seis round tambe lo ta un segundo encuentro di e dos pugilistanan. Kid Zorzal y Kid Ponche lo bolbe midi forza. Nan encuentro anterior cual a tuma luga luna pasa a termina den un empate. E promer pelea profesional lo ta uno di cuatro round entre El Negrito del Batey y Epifanio Dania. Batey a obtene decision unanime den su promer encuentro cu e fuerte joven di Sta. Cruz. Ambos tin varios luna sin worde presenta ariba cuadrilatero di Swingster Square Garden, pero nos no ta duda cu nan lo percura pa un bon pelea atrobe. Leo Jeffrey y Kid Pichardo lo enfrenta otro den un pelea amateur di tres round. E talentonan local cu ta promete hopi ta hanja un bon oportunidad den e programa aki di demostra nan material. E programa ta carece di nombernan conoci for di estranheria pa forma pelea estelar ultimamente a bira custumbra, pero sinembargo nos ta kere cu e peleanan lo duna bon resultado.

Un filiaal mas na San Nicolas pa Super Corporation Aruba

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa Super Corporation Aruba, cualnan luna pasa a habri un negoshi na O'stad, lo habri un filiaal na San Nicolaas tambe.

E filiaal lo bini na e oficina bieuw di Sr. A. in 't Veld enfrente Mansur Trading den B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat.

E machiennan di ijs a jega caba foi Estado Unido. Asina e firma di Klaas Loonstra caba instala e lugar, e filiaal lo habri pa e publico di San Nicolaas bin saboria dushi ijscream y chocolademelk.

E dos productonan ei lo bini foi Oranjestad. Nan tin idea di habri e filial nobo dia 20 di es luna aki.

Menos bapor

ORANJESTAD. - Aki nos ta hanja un resumen di e bapornan cu a drenta haaf di Aruba durante anja 1955 y 1956:

calidad	*cantidad'55*	*cantidad'56*	*B.R.T.'55*	*B.R.T.'56*
tankers	289	270	2.943.312	2.729.867
barco di bela	2	1	116	58
otro clase di bapor	69	52	244.078	194.741
Totaal	360	323	2.187.506	2.924.666

Hopi entusiasmo pa volleyball na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a publica caba directiva di Lago Sport Park ta organisando un torneo di volleyball. Faltando nueve dia pa e deadline pa inscripcion ya un cantidad di 7 club a inscribi pa tuma parti den e torneo. Segun rumornan ainda lo inscribi por lo menos mes tanto of ainda mas.

Tivoli ta di fiesta atrobe

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa door di un di e organisadornan di fiesta algo mas a bini acerca riba e programa pa e hubilo di 35 anja di Tivoli Club D.

Dia huebes awor dia 11 di October lo tin fiesta atrobe foi nuebe or te mei anochi. Invitacion special lo worde manda pa esnan cu a tuma parti den varios di e weganan duna pa e hubileo aki.

Despedida di nos empleada

ORANJESTAD. - Antayera nochi ocho or. varios familia y amigonan, a bai Vliegveld pa bai tuma despedida di senjora Gloria Gonzalez-Daflaar, un di nos empleada nan mas bieuw y cu hopi anja largo a presta su servicio constante na nos redaccion.

Senjora Gonzalez-Daflaar a dicidi di bai establece na su lugar nativo, esta Corsouw, pa bai traha na redaccion di Beurs & Nieuwsberichten. Despues di agradiciele pa su bon servicio tur e anja ey, e oficina di Arubaanse Courant ta desea su empleada Gloria un bon biaha y hopi exito den su trabau nobo of bieuw?

ATOOMKLOK TIKT NAUWKEURIG

NEW YORK — De eerste bruikbare atoomklok ter wereld is te New York tentoongesteld. De klok, die voor een bedrag van circa 50.000 dollar te koop is, zou zo nauwkeurig werken, dat zij in een eeuw tijds een afwijking van slechts drie seconden noteert.

DRIE DODEN BIJ VLIEGRAMP

CHARLESTON.: Over het ongeluk met de Globemaster in Zuid-Carolina wordt gemeld, dat drie van de tien inzittenden om het leven kwam. De overigen werden met verwondingen in het ziekenhuis opgenomen. Bij de landing, die tijdens lichte mist geschiedde miste het toestel de baan en verongelukte.

Amerikaan wilde „verkeerde kant" van Gina fotograferen

Gino Lollobrigido had gezegd dat de uit het hoofd geleerde zinnetjes al moeilijk genoeg waren om ze met volle concentratie uit te spreken en dat ze onmogelijk met „publiek" kon acteren. Ze had het met een dreigende stem gezegd, als een onuitgesproken ultimatum, „of geen journalisten meer in de studio, of ik weiger op te treden."

Gina kreeg haar zin. Het verbod kwam dus af dat de studio waar de opnamen voor 'Notre Dame de Paris' plaatsvonden, verboden terrein was voor de pers.

Maar produktieleiders Robert en Raymond Hakim, die beroemde films als 'Pépé le Moko' (als produktieleiders weliswaar) op hun naam hebben staan, zagen de publiciteit voor hun dure film verlopen. En publiciteit hebben ze nodig.

Enige miljoenen guldens zijn er in deze nieuwe versie van Victor Hugo's boek gestoken. De film wordt in kleuren gemaakt. Jean Delannoy ('God heeft de mensen nodig', en een kostuumfilm 'Marie Antoinette') is geëngageerd voor de regie.

Jacques Prévert heeft het scenario geschreven, Ben Hecht de Amerikaanse adaptie.

Tien procent . . .

Lollobrigida was voor een bedrag aangenomen dat naar men fluistert 10 percent van de algemene produktiekosten bedraagt en leerde voor haar rol van Esmeralda dansen van de grote Massine.

Anthony Quinn was te hulp geroepen om de gebochelde klokkeluider Quasimodo te spelen; misschien is hij niet zo'n groot acteur als Charles Laughton, die in 1939 de rol speelde in een Amerikaanse versie, maar hij heeft het voordeel dat hij zowel in Europa als in Amerika bekend en populair is.

Het verbod bleef dus niet lang van kracht. De deuren werden weer geopend. Op een kier, net breed genoeg om een select groepje Amerikaanse fotografen en wat journalisten door te laten.

Nog afschrikwekkender

In de studio is het druk en heet. Huizen die een indruk moeten geven van Parijs aan het einde van de vijftiende eeuw, staan opgesteld.

In een hoekje zit Anthony Quinn, volledig opgemaakt als de ongelukkige Quasimodo. Zijn rechteroog is afgedekt met een gaasje, en een kunstoog in verwrongen oogleden is geplaatst op zijn wang.

Quinn staat op om zijn plaats voor de camera in te nemen voor de volgende opname. Een opgehoogde schouder is thans zichtbaar. Men schijnt te hebben getracht Quinn nog afschrikwekkender te maken dan zijn 'voorgangers' Lon Chaney en Laughton.

Gina Lollobrigida voegt zich bij hem. Quinn neemt haar over de schouder. De scène die gespeeld moet worden, stelt de ontvoering van La Esmeralda door Quasimodo voor. Alles staat klaar voor het teken 'Camera loopt'. Een paar techinici controleren nog even belichting en make-up.

„Schandaal"

Dan plotseling in een stroom van Italiaans, Frans en gebroken Engels begint La Lollo als een echte Romana te schelden. Er is consternatie. Dit hoort beslist niet bij de opname.

Gina spartelt om op de grond te komen. Quinn zet haar neer en ze rent naar een Amerikaanse fotograaf. Ze wordt rood en lijkt een kleine Vesuvius.

Het blijkt dat de beduusde Amerikaan de primeur van z'n leven, en hoge cheques, had gezien in Lollo. Inplaats van de veel geadverteerde voorkant te fotograferen (waar geen enkel bezwaar tegen zou zijn ingebracht) had hij van de hem geboden gelegenheid gebruik gemaakt en de

MINISTER PINEAU IN NEW YORK AANGEKOMEN

NEW YORK.: — Minister Pineau van Frankrijk is gisteren met vertraging te New York aangekomen voor het Suezdebat in de Veiligheidsraad.

Het Venezolaanse toestel, waarmee hij uit Caracas vertrok, kreeg motor pech en moest op Bermuda landen.

OUDE MISDAAD GESTRAFT

BERLIJN — Te West-Berlijn zijn twee leden van de voormalige Nazi-politie, dr. Mueller-Brockman en Jeworski, tot respectievelijk drieeneenhalf jaar en vier jaar en drie maanden dwangarbeid veroordeeld wegens het martelen van politieke gevangenen tijdens het verhoor 22 jaar geleden.

De toekenning van Studiebeurzen

Instelling bureau beroepskeuze wordt noodzakelijk geacht

„Primoir blijven de behoeften van de Nederlandse Antillen op de voorgrond staan", meent de regering in haar Memorie van Antwoord op het antwerp-landsstudiebeurzen-verordening. Zij meent evenwel dat nu ook rekening kan worden gehouden met de in de gehele wereld bestaande behoefte zoals momenteel bijvoorbeeld aan middelbare en hogere technici. Het verlenen van begaafdheidsoelagen aan boven-normaal begaafden blijft daarom mogelijk.

In het ontwerp is bepaald dat de ouders enz. op het tijdstip van toekenning van de studietoelage hun woonplaats moeten hebben in de Nederlandse Antillen. Vestigen de ouders derhalve hun woonplaats naderhand buiten de Nederlandse Antillen dan blijft de studietoelage toegekend. Door overneming van de voorgestelde wijziging van de Staten zou in een dergelijk geval de toelage dienen te worden beeindigd voor dat de studie is beeindigd. Dit zou tot nodeloze verspilling van geld en tijd kunnen leiden.

De maximum leeftijd van 25 jaren is gesteld teneinde te bereiken dat na het beeindigen van de studie eventueel nog een behoorlijke tijd van de diensten van betrokkene gebruik zal kunnen worden gemaakt. Afwijking van deze leeftijdsgrens blijft in bijzondere gevallen mogelijk.

De bedoeling van artikel drie is uitsluitend in principe vast te leggen dat de studie in Nederland dient te worden gevolgd. Uiteraard is het echter noodzakelijk in bijzondere omstandigheden in Nederland of voor een bijzondere studie de mogelijkheid tot uitzonderingen open te laten.

De Regering heeft geen bezwaren de door de Staten gedane suggestie t.a.v. de procedure bij de overmaking der gelden over te nemen. De studietoelage dient echter te blijven bepaald op het bedrag der studiekosten minus ouderlijke bijdrage, dit is het bedrag waarop de studietoelage genieten krachtens de hem verleende studietoelage aanspraak kan maken.

Beroepskeuze

Met de Staten is de regering van mening dat het meten en vaststellen van de „aanleg" op wetenschappelijk verantwoorde wijze dient te geschieden. De instelling van een bureau voor beroepskeuze zal een van de eerste stappen daartoe vormen.

SS-OFFICIEREN KUNNEN WEER IN DIENST

De Deutsche Bundeswehr het nieuwe Westduitse leger, heeft zijn rijen opengesteld voor voormalige SS-officieren. Zij zullen hun oude rang krijgen.

Deze ex-nazi's kunnen weer in dienst gaan, als zij niet zijn veroordeeld wegens oorlogsmisdaden en geen rang bezaten hoger dan die van luitenant-kolonel.

Tot nu toe konden voormalige SS-ers slechts tot het leger toetreden in de rang van gewoon soldaat. De enige leden van de vroegere Waffen-SS voor wie de Bundeswehr dus nu nog taboe is, zijn kolonels en generaals.

Het Britse onafhankelijke blad de Times schrijft in een commentaar over deze beslissing dat zij waarschijnlijk politieke onrust in West-Duitsland, maar ook daarbuiten zal verwekken.

De Times memoreert, dat reeds eerder vroegere nazi-officieren in de Bundeswehr zijn opgenomen. Het grote verschil deze keer is echter, dat de beslissing nu door een onafhankelijke personeelscommissie is genomen, terwijl de vorige maal de Bundestag nog een stem in het kapittel had.

West Duitsland roept om wraak

K.L.M. dient Duitse Lufthansa gevoelige klap toe

De overeenkomst, die de K.L.M. onlangs in Oost-Berlijn heeft getekend met de Sowjetzonale luchtvaartmaatschappij, die ook werkt onder de naam van „Deutsche Lufthansa", waarbij beide partijen elkander hebben benoemd tot algemeen verkoopagente in hun respectieve landen, heeft in de West Duitse Bondsrepubliek een sterke reactie veroorzaakt. In West-Duitsland is men nu eenmaal altijd scherp bedacht op alles, wat zweemt naar een mogelijke „erkenning" van de Oostduitse „Demokratische Volksrepubliek" en haar staatsorganisaties, in dit geval het staatsluchtvaartbedrijf, waarvan de zoon van Oost Duitslands staatshoofd Pieck president-directeur is.

De grote betekenis van de tussen de KLM en de „Lufthansa-Oost" gesloten overeenkomst, ligt vooral in het feit dat reizigers uit Oost-Duitsland aldus aansluiting krijgen op het ruim 250.000 kilometer lange luchtnet van de KLM op de verste uithoeken van de wereld, waarbij thans van de West-Duitse officiële „Deutsche Lufthansa" met zijn nieuwe internationale verbindingen geheel wordt voorbijgegaan.

Anderzijds zal de KLM het burger luchtbedrijf der Oostzone passagiers uit de Westelijke landen aanbrengen. Door de scheiding van Duitsland is de burgerluchtvaart naar, van en boven het voormalige Duitse rijk een nog veel meer door politiek beinvloede aangelegenheid dan zij in andere landen al is. Dit wordt nog verder in de hand gewerkt door de omstandigheid, dat er zelfs twee maatschappijen zijn die dezelfde naam van „Deutsche Lufthansa" dragen en die beide beweren de rechtsopvolgster der vooroorlogse Duitse luchtvaartmaatschappij te zijn.

De positie van de West-Duitse „Luft hansa" is internationaal nu vrijwel geregeld, nadat de Bondsrepublikeinse regering met vrijwel alle landen die daarvoor in aanmerking kwamen op reciprociteit gebaseerde luchtvaartverdragen heeft afgesloten.

Thans gaat het nog om de gunsten van de Oostzonale „Lufthansa", die in grootte, capaciteit en reputatie overigens door haar Westelijke naamgenote sinds lang is overtroffen. Ook wanneer het bestaan van de Oostduitse „Demokratische Volksrepubliek" vrijwel alleen nog maar wordt erkend door de satellietlanden, kan de existentie van de weliswaar veel kleinere en weinig betekenende „Lufthansa-Ost" toch niet worden ontkend.

De Oostduitse luchtvaart-maatschappij heeft daarbij een belangrijke troef in handen: Het luchtverkeer op de vroegere Duitse hoofdstad Berlijn, die formeel nog door de vier bezettende mogendheden (militair) wordt bestuurd. De westelijke „Lufthansa" is — vooral dank zij de onwil der Russen — van het luchtverkeer op Berlijn uitgesloten. De Oostzonale „Lufthansa", die een „zelfstandig" luchtvaartbedrijf is en waarop in ieder geval de drie westelijke voormalige bezetters geen invloed hebben, heeft in Oost-Berlijn een vliegveld en de andere faciliteiten, die elke buitenlandse maatschappij, die daarin is geinteresseerd, aansluiting geven op de landen achter het ijzeren gordijn, tot en met Moskou toe. De Oostduitse „Lufthansa" op het luchtverkeer naar Berlijn toe te laten. Op het moment nl. dat het eerste Westduise „Lufthansa" toestel in Berlijn zou landen, zou de Westduitse maatschappij met haar vele bilaterale overeenkomsten met andere luchtvaartmaatschappijen de strijd om het burgerluchtverkeer boven Duitsland van de „Lufthansa-Oost" hebben gewonnen.

De KLM heeft — zo meent men in luchtvaart- en politieke kringen in Bonn — met het sluiten van de overeenkomst met de „Lufthansa-Oost" de Sowjetzonale luchtvaartmaatschappij de weg naar het Westen geopend en daarmede de Westduitse „Lufthansa" een slag toegediend.

Men neemt in Bonn als vaststaand aan dat het KLM-voorbeeld op zeer korte termijn door andere buitenlandse luchtvaartmaatschappijen, zoals de „Air France", „S.A.S.", „Sabena" en „Swissair" zal worden gevolgd, waarmede het hek van de dam zou zijn. Men spreekt ook van de mogelijkheid van een „wraakneming" van de zijde der buitenlandse luchtvaartmaatschappijen voor het verlies van verschillende concessies in West-Duitsland, als gevolg van de herrijzing van de „Deutsche Lufthansa."

In ieder geval is thans uitgekomen, wat verschillende deskundigen al hadden voorspeld, nl. dat als gevolg van de door de Westduitse minister van verkeer, ir. Seebohm, gevoerde onderhandelingen over luchtvaart-overeenkomsten, waarbij vrijwel alle buitenlandse maatschappijen als de KLM., S.A.S. en andere wel gedwongen werden om contact te zoeken met de Oostzonale „Lufthansa-Ost" ten verdere detrimente van de „Deutsche Lufthansa" in Keulen.

PROCES IN PRAAG

WENEN — Volgens het Tsjechoslowaakse persbureau Cetcka zullen vijf Tsjechoslowaken terechtstaan wegens het voeren van de staat vijandiggezinde propaganda. De leider van de groep was een voormalige kolonel van de generale staf. Deze man zou brieven hebben gezonden naar vakbondsleiders en ambtenaren, waarin werd aangedrongen op een „demagogische campagne" om de regering te dwingen loonsverhogingen en prijsverlagingen in te voeren.

OOK OOGHAREN KUNNEN EEN MENS VERRADEN

Vingerafdrukken zullen in de toekomst niet het enige waterdichte middel zijn om mensen te identificeren. Een Japanse geleerde is tot de conclusie gekomen dat mensen evengoed door hun ooghares geidentificeerd kunnen worden.

De oogharen van elk mens zijn verschillend, aldus professor Tadasji Foejimatsoe van de universiteit van Tokio, die bezig is een grote collectie oogharen aan te leggen. Hij heeft er al twintigduizend, keurig netjes gemonteerd op een stukje karton achter cellofaan, en reist nu door Europa om nieuwe exemplaren te zoeken. In een Milanees ziekenhuis heeft hij er weer tweehonderd op de kop getikt.

Volgens professoor Tadasji is de kans op gelijke oogharen bij verschillende mensen even klein als die op gelijke vingerafdrukken bij verschillende mensen. Hij meent nog wel een jaar nodig te hebben om zijn theorie helemaal wetenschappelijk te bewijzen, maar is zelf nu al van de juistheid overtuigd.

DRONKAARDS

SAN FRANCISCO.: — De commissie ter bestrijding van drankmisbruik in de Amerikaanse staat Californie heeft een programma goedgekeurd voor een noodbehandeling van drankmisbruikers met kalmerende middelen.

Aangehouden dronkaards, die ingrijpende symptomen van drankmisbruik vertonen als delirium tremens, zullen als patienten in particuliere ziekenhuizen worden opgenomen en gedurende vijf dagen op kosten van de staat behandeld worden met nieuwe medicijnen. Het programma is bedoeld als een experiment om de doelmatigheid der medicijnen om de onmiddellijke symptomen van drankmisbruik op t heffen, vast te stellen. Als het resultaat de moeite loont, zal de behandeling later geschieden in klinieken, die door de staat zullen worden gebouwd.

VERDER HERSTEL OP DE BEURS

NEW YORK — Technische overwegingen, gunstig dividendnieuws en verdere blijken van inflatie werkten het recente herstel op de New Yorkse effectenbeurs in de hand. Baissedekkingen en investatie-aankopen versnelden zo nu en dan het tempo. Tegen het middaguur gaf de beurs onder leiding der industriele fondsen aan een breed front vorderingen te zien van merendeels tot circa twee dollar. De Aluminium Company of America (Alcoa) ging ruim twee dollar vooruit in verband met de verwachte goede bedrijfsresultaten.

NOORWEGEN TREEDT TOE TOT DE SCUA

OSLO — Het Noorse parlement heeft gisteren zijn goedkeuring gehecht aan de toetreding van Noorwegen tot de vereniging van kanaalgebruikers (SCUA), zodra de statuten der vereniging opgesteld zijn. De Noorse minister van buitenlandse zaken zei, dat Noorwegen het een belangrijke stap naar een vreedzame regeling van het kanaalgeschil acht, dat overeenstemming is bereikt over een basis voor de onderhandelingen tussen Egypte en de belanghebbende landen. Noorwegen, dat op één de grootste gebruiker van het kanaal is, wenst de groost mogelijke steun voor een internationaal beheer van het kanaal als basis voor dergelijke onderhandelingen.

GEHEIMZINNIGE ATOOM-ONTPLOFFINGEN

PARIJS.: — Franse geleerden hebben kernontploffingen geregistreerd op 7 augustus, 11 september en 14 september. Deze ontploffingen werden volgens ingelichte kringen door Rusland of door Amerika tot stand gebracht en door speciale instrumenten in Frankrijk geregistreerd. Geen ervan is door Rusland of Amerika officieel bekendgemaakt.

Britse atoomantploffing

In Zuid-Australie is gisteren voor de tweede maal in de huidige serie experimenten een Brits atoomwapen ontploft op de grond. De volgende ontploffingen geschieden op een toren en van eèn vliegtuig.



De zoveelste Miss '56. Hoeveelste? Wij weten het echt niet meer, wij zijn de tel. kwijt.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij N.V.
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakaffistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 5 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Ana Karenina"
RIALTO: 20.00 „Leadville Gunslinger"
PRINCIPAL: 20.00 „Siete Leguas"
AURORA: 20.00 „The Stranger"
SAVANETA: 20.00 „Flight Nurse"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening en gebed
06.06 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Latijns-Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Trio Los Panchos
1.15 Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Pedro Vargas
5.45 Xavier Cugat
6.00 Vicentico Valdes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jose Alfredo Jimenez
7.30 Conjunto Cristal
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Manuel Briceo
8.30 Carlos Wolter
9.00 Toni Aguilar
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Seleccion di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 11.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 11.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 11.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 11.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 11.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

ZEEWATER DRINKEN IS ONZIN

De Duitsers zijn altijd dol op natuurgeneeswijze en dergelijke, wat mystieke, dweperige, quasi medische poespas. Ze raken in vervoering, zien de grenzen niet meer van wat redelijk is en wat fantasie. Fanatiek hangen ze bepaalde systemen aan, waarmee alle kwalen zijn te genezen. Dan is het waterbehandeling, dan modderbaden, acupunctuur, luchtbaden, zeewater drinken, bloedzuigers zetten of aderlaten.

Laat u niet verleiden geloof te hechten aan grote zogenaamde medische ontdekkingen, die het niet verder brengen dan publikaties in geillustreerde derderangsweekbladen.

PAGINA TRES

Sociedad di Lions di Aruba mas active en Districto E.

ORANJESTAD.— Diarazon anochi Lions di Aruba a tene nan reunion den Esso Dinning Hall nobo. Segun nos a worde informa e reunion a bai masha bon. Ambos banda tabatin hopi interes, 13 miembro di Lion a bini, y di Lago a bini 12 miembro directiva.

E cuminda tabata sabroso, y e punto mas principal tabata e discurso di e director-president O.S. Mingus, tocante di con azeta brutu ta worde refina. E splicacion tabata precies y e numero y varios clase cu por worde hasi cu azeta a asombra e oyentes nan masha.

Varios pregunta a worde haci door di e presentenan. Tabata un sorpresa pa e presentenan ora nan a tende cu den e carta cu secretario a hanja di directiva di Lions International na Chicago tabata scirbi cu segun resultado Aruba Lions Club, ta esun mas activo den districto E. di Lions - International. (District E ta contene Lion Club Corsou, Aruba y 26 otro sociedad mas na Venezuela).

Tambe nan a papia over di e gran Loteria di Lions y nan a dicidi di warda te dia 17 pa haci un gran campagne di loteria.

Varios luga na Aruba nan le exposa e auto.

Tuma fresco un rato

ORANJESTAD. - Sin saber cu e carnicero T.P. tabata den e koelcel, un di chofernan di firma B. a saca carni foi di e cel, sere i bai, lagando T.P. aden.

Despues di mei ora a pasa un hende i e la tende batimentu den e lugar di vries. E la core bai bisa polis i nan a avisa e firma B. Nan a manda un di e empleado nan un tal H.O. i e la bini saca T. P. foi aden. Danki Dios e aventura no tabatin ningun consecuencia pa T.P.

Misa na Voz di Aruba

ORANJESTAD. - Dia domingo awor di nuebe or te diez or un misa combina pa Lago Community Church, Misa Anglicano, y Methodista lo worde transmiti door di Voz di Aruba.

E oficio aki, cu tres misa di e isla aki a haci posibel ta ser transmiti bao di auspicio di Wereldraad di Misa.

Otro novela na Spanjo pa Radio Kelkboom

ORANJESTAD. - Ayera nochi pa 8.15 or Radio Kelkboom a bolbe cuminza cu un novela na spanjo titula „Mia o de Nadie". Manera esun anterior e novela aki lo ser presenta tur dia na e mesun ora door di Radio Kelkboom.

PARTIDO LABORISTA NA HUNGRIA

PARIS — Directiva di partido laborista na Hungria a dicidi pa organisa un entierro nacional pa ex-ministro Laslo Rajk, kende a worde horca na October di 1949 y awor a keda rehabilita. E ceremonia lo tuma lugar dja-sabra awor. E antiguo lidernan comunista lo worde derra di nobo den un parti di un santana grandi, cu ta reserva pa „luchadornan grandi di obrerismo". Siete anja pasa Rajk a worde horca pa alta traicion.

PRESIDENT DI COSTA RICA

AMSTERDAM — Su Mahestad la Reina di Hulanda a ricibi presidente di Costa Rica y su senjora awe na palacio na Amsterdam. Presidente y senjora Figueres ta haci un bishita di 3 dia na Hulanda.

Segundo partido di e serie lo worde hunga awe

(Di nos Sportreporter)

BROOKLYN.— Pa motibo cu e tereno di Ebbets Field tabata den mal condicion como consecuencia di fuerte yobida Comisionado Ford Frick y e seis umpirenan a dicidi di cancela a partido cu lo a worde hunga ayera. Awe tardi e serie mundial lo continua den Ebbets Field. Dodgers a gana e promer cu score di 6-3. E hungadornan di Brooklyn a considera e promer victoria aki como mucho mas facil cu esunnan cu nan a obtene den e temporada ultimamente. E pitcher ganador Sal Maglie a declara cu for di e quinto inning ora cu Alston a bin conferencia cu ne pasobra e tabata tin dos corredor na base y Yogi Berra na bate y cu despues e la domina e situacion, e no tabata tin mucho trabao pa elimina e toleteronan yankee den e resto di partido. Casey Stengl lo haci uso di e derecho Don Larsen awe merdia y Alston muy probablemente manda su corpulento Newcombe, ganador di 25 partido den e temporada, ocupando e puesto ariba monticulo.

WORLD SERIES BASEBALL

NEW YORK — E segundo encuentro di World Series baseball entre New York Yankees y Brooklyn Dodgers, cu lo a tuma lugar awe, a worde pospone pa motibo di yobida y mal tempo. Brooklyn Dodgers a gana e prome wega di e serie ajera cu score di 6-3.

SECRETARIO GENERAL DI LIGA ARABE

CAIRO — Secretario general di Liga arabe, Hassuan, a apela na Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni pa recomenda un discusion directa entre Egypto y e paisnan interesa den e conflicto alrededor di Canal di Suez. Otro posibilidad ta, pa forma un comision di miembronan di Conseho di Seguridad pa discuti e kestion cu ambos partida.

E HOMBER DI MAS BIEU DI MUNDU

NEW YORK — E homber mas biew na mundu, Javier Pereira, kende supuestamente tin edad di 167 anja, a sali New York awe cu su stoma yen di limonada y den humor agresivo. Prome cu e drenta aeroplano, cu lo himbe Medellin, na Colombia, Pereira a busca pleitu cu periodistanan, hiza pia pa fotografonan y a pidi nan mil dollar pa e por casa cu damicela cu cabei cora, cu tabata pasando.

Na New York Pereira a worde listra pa dokternan, kende a ycga na conclusion, cu e tin por lo menos 150 anja di edad.

Cumpleanjos feliz

E simpatico hobencito Harold Brete ta celebra awe su cumpleanjos, recibiendo sincera felicitacion di su ta.a. su mama y su rumannan.



Pa motibo cu Eric Arends ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Emelita, su tata Antonio, su rumannan Walter, Erica, Diana, Edwina, Edwin, Imelda, Franklin, tambe di Aura de Cuba, Jan y Edna Meelis.

x x x

Nos no por lubida di pone tambe nomber di Abigaela Gibbs cu ta haci anja awe, y ta ser felicita pa su wela Francisca, su rumannan Anthony, Tecla, Hubert, Claudette y Ingrid, su tantanan Olga y Aura, su omonan Juan y Oscar Tromp, Edia, Dodo y Theo, su juffrouw di 3de klas, su amiga di school.

x x x

Seis anja di feliz existencia ta cumpli awe e hobencito Ronny Paskel. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan, Elia, Sevilla, Chomon, Benita, Maria Luisa, Betty.

Su senjora Bartola, su yiunan Ronny y Sonia y tambe Buchi Juan ta laga feliciteer senjor Reimundo Ridderstaat, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

x x x

Masha pabien ta bai pa senjor Angelica Werleman, cu ta haci anja awe, di su esposo, Chento, su yiunan, su suegranan, su ruman Maito Croes y demas familia.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Sucripcion / 3.00 pa luna, pago adelanto.

Numero sueto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierna 5 October

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Ana Karenina"
RIALTO: 20.00 „Leadville Gunslinger"
PRINCIPAL: 20.00 „Siete Leguas"
AURORA: 20.00 „The Stranger"
SAVANETA: 20.00 „Flight Nurse"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening en gebed
06.06 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Latijns-Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Trio Los Panchos
1.15 Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Pedro Vargas
5.45 Xavier Cugat
6.00 Vicentico Valdes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jose Alfredo Jimenez
7.30 Conjunto Cristal
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Manuel Briceo
8.30 Carlos Wolter
9.00 Toni Aguilar
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Seleccion di Siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe ta di ficta e caballero Dodo Maduro, cu ta haci 21 anja di edad. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan, su prima Anic y Linda Maduro, demas familia Maduro.

x x x

Tambe ta haci un anja mas di feliz existencia senjor Placido Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, su subrinanan y subrinonan.

x x x

E hobencito Raymundo Ismael Brete, kende ta haci 7 anja awe, ta ser felicita sinceramente pa su mama Leonida, su rumannan Beatrice, Simon, Victor, Agosto, Juancito, Jimmy, su primo Filomeno Figaroa, su amigo George, su amigonan di 2de klas di Dominicus College.

x x x

Hopi felicidad pa Rosalinda Manuela Werleman, cu ta haci dos anja awe, ta e deseo di su mama Anita, su rumannan Maria, Syra, Roberto, Juan, Imelda, Alex, Lucia, su omo, su tantanan, su welanan, su omo Lucas Geerman y su pepe Ramona Werleman.

GERLINDA TA INOCENTE

pa: TUYUCHI

No. 24

„Pasobra bo ta mira mi tur dia?"

Sanger a subi su cabez. Su cara a bira corra.

„Si — y cu mi ta bai Munchen — y cu lo mi cerra conoci cu bo ruman muhenan", el a declara energicamente.

E mester a sonrei, pasobra su confus a strob'e di pronuncia e berdadera palabra.

Poco poco nan dos a sigui ta kuier den hardin. E hoben a spera te ora Gerlinda a tranquiliz'e un poco y a cont'e despues di e combersacion cu e tabatin cu tata. Y el a conta Gerlinda tur loque por tabata interes'e di e combersacion. Y ora pa ora Gerlinda su admiracion tabata bira mas y mas grandi. ta di com e hoben por a logra domina e tata su caprichonan asina tanto.

Bo mester a hipnotiz'e".

Norman mester a hari awor.

„Muy probable lo mi a hipnotiz'e cu mi palabranan".

Awor e mucha muhe a puntra Norman ta qui dia lo e regresa y el a bis'e tambe.

„Lo mi conta e dianan". el a reconoce francamente. Y e hoben tabata goza franqueza di Gerlinda, loque tabata encant'e mas y mas.

Lastimamente ora tabata bula masha lihe, pasobra pronto a ycga e momento di almuerzo. Y nan mester a bai mesa. Brigita a bin jama nan. Brigita a conta Gerlinda quico e tata a bis'e cu e ta permiti na haci. Gerlinda a bula braza e anciana su garganta.

„Brigita, e invierno aqui mi cu papa ta bai Munchen. Y Senjor Verden ta bini aqui trobe muy pronto", el a hubila, mientras di alegria e tabata sunchi e muhe bieu.

Esaqui tabata hari contento, pasobra e tabata manera un mama pa Gerlinda y e mucha aqui su alegria tabata di dje tambe.

„Oh porfin. Bo tatá a conta mi su idea masha tem caba. Mi ta contento pa bo y bo mester ta masha agradecido na nos huesped, alomenos ami ta agradecido." e anciana a bisa kinipiendo wowo cu Norman.

„Pero ta bo sol lo tin di queda enter invierno solitario aqui"?

„Pero esai no ta nada, pasobra mi ta un muhe bieu y toch de bez en cuando mi sa bai Munchen!

Nan a bai mesa y Brigita tabata mira masha bon e wowonan di carinjo di Norman pa e hobencita y tambe no a escapa su bista skerpi com brillante esaquinan tabata ser contesta pa Gerlinda.

E comemento a termina masha lihe y pronto nan a tende e auto a corre bai para dilanti na porta. Entretanto Michel a cohe e corotonan di Norman y a empaqueta nan. Ora cu el a pone e maletanan p'atras den baul dje auto, el a sinta warda awor riba e huesped.

Norman a tuma despedida. Primeramente di Brigita, quen el a suplica di duna su saludo na Sr. Olden y di gradicie pa tur fabor. Luego el a dirigie na Gerlinda. Esaqui tabatin lagrimanan den su wowonan. Y su lipnan tabata tembla nerviosamente. Y ora cu Norman a pone su man den es di dje, el a sinti: no, esaqui no por ta pa di ultimo bez, e ta bolbe trobe.

Pero tan pronto cu e auto a perde foi bista cu e hoben, jorando lagrimanan amarga e mucha a tira su mes den braza di e bondadosa Brigita y tabata imposible pa el a ser consola. Manera un mama tierna asina Brigita tabata caricie den su cabeinan.

„Tene un poco mas tanto confianza den su palabranan, yiu. E ta bolbe sigur", el a bisa, mientras su wowonan mes tabata jen di lagrima.

„Si, Brigita, e mester bolbe, sino hamas lo mi por ser contento".

Brigita tabata sa cu loque e mucha aqui tabata papia tabata pura berdad. Y obligatoriamente e tabata domina un sintimento creciente di duda, pasobra e tampoco no tabatin e siguranza cu e hoben lo a tene su palabra enberdad.

Masha hopi a priminti di bolbe sin cu nunca nan a haci esai. Pero e homber aqui mester tene su palabra, sino hamas lo e quere ningun homber na mundo.

Consolando y calmado e anciana a hiba e mucha muhe p'aden y poco poco Gerlinda a bini na su mes trobe. Pero awor tabata pa Gerlinda como si fuera enter e cas tabata bashi foi ora cu Norman a bai. Hamas den su bida e tabata sinti su mes asina solitario y abandona.

CAPITULO X

Den e villa sublime di familia Verden, na orilla di Isar ambos hermanas Verden, rumannan di Norman, tabata sinta enfrente otro ta bebe nan thee. Un rato pasa a caba di yega un telegram, cu a anuncia su yagada y Eva, esun di mas hoben a bisa:

„Kora, mi ta bai stacion pa mi bai contra Norman. Bo n' tin tempo, pasobra bo casa ta bin busca bo aworo pa boso bai teatro".

„Si, Eva. Bo mes sa cu mi no sa maha masha cu asunto di teatro, pero ya como ta combida nos ta pa un colega di negocio di dje, nos no por rechaza esai. Nos mester bai come cun'e prome y despues nos ta bai teatro. Mi ta contento cu bo quier busca Norman. Lo mi bai cambia mi panja entretanto anto e ora ai ta resta mi masque ta un ora pa mi entretene mi cu Norman".

„A yega tempo caba pa e yega cas, pasobra bo ta birando a lo largo mucho streng pa mi".

Kora Wegner a suspira.

„Bo mes sa tur cos mescos cu mi, Eva. Ni masque mi quier, mi no por ta contento mas foi dia cu mi unico yiu a muri".

Eva a caricia su ruman major.

„Y ami un bobo mester a haci observacion tambe cu bo riba esai. Awor mi ta convence qui bobo mi ta!"

Kora a sonrei.

„Ai, mi sa masha bon ta quico bo ta meen. Enfin, duna mi un sunchi y larga nos no papia mas over di asunto ai. Mi ta contento cu alomenos mi tin bo pa tene mi un poco anima y contento. Norman a crece bai larga mi y abo tambe ya ta birando formal caba".

Awor nan tur dos tabata hari. Eva a bolbe basha thee y a ofrece su ruman buscuchi.

Aqui n'e villa tur cos tabata masha ricamente cuida, pero tabata existi un limpieza y fineza manera nunca visto. Cada meubel tabata lombra aqui. Y tur cos tabata jama alegria y bida,

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues cu Cisco a caba di lanta e homber herida fei tera, pa bai hibele na un dokter e conductor ta advirtiele, cu nan no por hibele riba cabai. Cisco tambe ta comprende esaki y ta pone e ora den un vagon bisando e maquinista: pa e bai directamente pa e pueblo, loke e conductor no ta consinti, sino ta bisa furioso: „Bo no ta manda aki nan, pesei ami ta conductor. Nos mester cumpli cu itinerario y ya nos ta laat caba." E ora Cisco ta acerca mas e conductor, pa haciele comprende: „Senjor .... e tempo ta costoso y si nan no hiba e herido pa un dokter, e lo muri. Y si e muri ta abo a matele." Y na ultimo Cisco ta agrega, mas bien comandando e biaha aki: „Mi ta consehabo regresa pronto pa e pueblo ....". Por fin Cisco a convence e conductor y pesei sin medita mas tempo e conductor ta corre responde e ora: „Wel, nos lo hac asina anto." Asina nan tur dos a keda mas trankiliza y e homber herida por wordu traslada cerca un dokter mas pronto posibel.

President di Costa Rica na Hulanda

AMSTERDAM. — E presidente di Costa Rica, Jose Figueres, kende ta hasi un hira door di Europa di dos luna y cu ta keda te diadomingo atardi na Hulanda, en particular pe tene negociacion tocante e problemanan riba terreno di economia a bisa prensa awe, cu ta aprecia e invitacion pa bishita Hulanda masha tanto. Ela declara, cu prome cu su partida foi Costa Rica su parlamento a vota 21 pro y 24 votos contra su biahe pa Europa, ma e presidente a bisa cu un sonrisa, „Esaki ta un gracia politica". Y e dia siguiente, resulta dje votacion tabata net contrario.

E presidente a bisa cu ta di prome vez cu e ta na Hulanda.

E ta worde acompaja pa su esposa, rector di Universidad na San Jose, don Rodrigo Facia y su esposa y su secretario particular, Rolando Fernandez.

Awe merdia, e presidente a bishita Utrecht. Awe nochi La Reina ta ofrece un comemento na Palacio na Amsterdam.

SOMOZA JR. CANDIDATO PA PRESIDENTE

MANAGUA. — E presidente nobo di Nicaragua, Luis Somoza, a declara, cu investigacion dje atentado, di cua su tata a bira victima, a mustra, cu dos civil di Nicaragua a doena un criminal e arma. Un di nan ta sera caba, y e otro ta biba como desterado na San Salvador.

Presidente Somoza a participa, cu na luna di Februari lo e postula como candidato pa eleccion di presidencia. Lo e sigui goberna cu e gabinete actual sin haci ningun cambio.

Awe nan a anula e prohibicion pa sali caya; probablemente estado di sitio lo keda un luna mas na vigor.

EDIFICIO A CAI MATANDO DIEZ OBRERO

JACKSON. — Na Jackson, den e estado Mericano Michigan, un edificio cu ta en vias de construccion a cay aden y e ruina a tapa 30 te 40 obrero.

Segun prome noticianan 10 obrero a muri. Solamente un parti dje edificio a keda bon. E desgracia a sosode ne momento, cu obreronan tabata basha beton riba tercer piso. Den un nubia di stof, balkinan di staal y blokki beton a cai den kelder, riba un cantidad di electricien, cu ta trahando. Dokternan mester a haci diferente amputacion, pa liberta esnan herida foi dje ruina. Segun ultimo informacionnan, 13 homber a worde transporta pa hospital.

TITO A BISA CHROETSJEF: „POCO POCO"

PARIS. — Segun e corant frances „Aurore" president Tito di Jugoeslavia a adverti e hefenan di Rusia, koe nan mester baha man na paisnan di Europa centra, si nan no ke experencia revolucion manera a sosode na Poznan, na Polonia.

PUERTO RICO NO TA BAI NA MELBOURNE

LAUSANNE. — Directiva di Comision internacional olympico a exclui comision nacional olympico di Puerto Rico di participacion na wega nan olympico na Melbourne, pasobra eleccion di e comision nacional di Puerto Rico no a sosode na manera democratico. E reglamentonan olympico ta stipula, koe comisionnan nacional olympico mester worde elegi libremente y mester ta completamente independiente di gobierno. Comision nacional di Puerto Rico ta consisti completamente di funcionario publico, koe no ta practica deporte.

Directiva di comision internacional a aproba provisionalmente e comisionnan nacional olympico, koe ta worde forma actualmente na Argentina y Turquia. Antes toer dos comision tabata bao di influencia di gobierno.

OTRO EXPLOSION ATOMICA

PARIS. — Sabionan frances a registra explosion atomica, di origen Ruso o Mericano, dianan 7 di Augustus, 11 di September y 14 di September. Ningun dje explosionnan aki a worde anuncia oficialmente pa Rusia o Merca.

PINEAU EN NEW YORK

NEW YORK. — Ministro Pineau di Francia a yega koe algun retraso awe na New York pa tuma parti na tratamentoe di kestion di Suez den Conseho di Seguridad. E avion Venezolano koe Pineau tabata biaha den, a sufri un desarreglo y mester a baha na Bermuda.

CORANT MERICANO TA CRITICA DULLES

NEW YORK. — Dos corant influyente na Merca a critica ministro John Foster Dulles severamente awe po su observacionnan durante su conferencia koe prensa diamars pasa tocante kestion di Suez y colonialismo.

„New York Times" a skirbi: E problema di Canal di Suez ta bastante confuso caba pa tin mester di haci e confusion pior pa medio di observacionnan inconsidera di ministro Mericano pa asuntonan exterior.

„Washington Post" a comenta, koe Dulles a scohe un manera maloe pa saca su curpa for di un dilema, koe e hinca su mes aden koe su observacionnan, insinuando relacion entre kestion di Suez y colonialismo.

ISLANDIA NO KE TROEPANAN DI MERCA MAS

WASHINGTON. — Islandia y Merca a conbeni pa koeminsa negociacion otro luna na Reykjavik, tocante presencia di troepanan Mericano na Islandia. Islandia ta exigi pa troepanan Mericano, koe ta estaciona na Islandia, bandona e pais.

MAS PETROLEO NA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA. — Departamento pa asuntonan economico di Guatemala a duna permiso na Amerada Petroleum Company pa exploracion di zeta den region di La Libertad. E concesion ta cubri 250.000 acre di terreno.

TITO A QUEDA SILENCIOSO

BELGRADO — Nan ta spera cu awe merdia presidente Tito di Jugoslavia lo bolbe Belgrado. Tocante nan combersacionan na Rusia **nada no a** worde participa.

CAMPAGNA ELECTORAL NA MERCA

WASHINGTON — Tocante dje noticia, den cua nos a bisa ajera, cu Merca a invita observadoman Ruso, pa campagna electoral na Merca, nos ta tende awor, cu Rusia, tambe a invita dos o tres Mericano na proximo eleccion di Soviet Supremo na 1958.

NO DISCRIMINACION NA INGLATERRA MAS, LABORISTA TA BISA

BLACKPOOL. — Driberg, kende a worde elegi ayera como vice-presidente di partido Laborista, na Inglaterra a declara, cu proximo gobierno socialista na Inglaterra, lo aboli tur discriminacion di raza. „Pasobra nos ta weta, kiko a sosode na Sur-Afrika, pasobra nos ta contra un federacion Central-Africano, y pasobra nos ta weta, kiko otro colonistanan blanco a haci na otro parti di Africa, nos ta declara, cu proteccion parlamentario no mester worde rechaza, mientras no establece un base satisfactorio pa democracia politica. Nos lo no entrega, miyones di Africano, sin ningun votacion na soberania di blanco". E reunion di awe tabata dedica na e topico di colonias. E delegadonan a rechaza un proposicion, pa convoca un reunion di miembronan di Imperio Britanico, pa considera expulsion di Sur-Africa, for di tal Imperio. Otro resolucion condenando, politica di discriminacion parcial na Sur-Africa, a worde aproba. Un resolucion, sosteniendo libertad completo di federacionnan y di derechonan democratico, di Cypriotanan a worde acepta.



Tanto President Eisenhower como su contrincante politico Adlai Stevenso cuminza haci varios viajes na diferente estado di Merca pa dirigi nan campa politico. Sabiendo cu salu di president no ta completamento bon e ta calc cu Adlai cu mas energia lo por logra hopi mas pa Democraatnan cu ne. D runte un vuelo cu su aeroplano personal e la worde fotografia.

Cumpleanjos feliz

Dos anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Greta Thijssen pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Frenky y Rudy y tambe di demas familia.

x x x

Hopi anja mas di bida pa e hobencita Maria Filomena Semeleer ta e deseo di su tata Prudencio, su mama Maria, su rumannan Maiki i Karina, su welo y welanan, su omo y tantanan, tur su amiganan di Santa Ana School.

x x x

Na nomber di su padrino Antonio Coll, su madrina Lucy de Coll nos ta laga feliciteer e simpatico chicitin Raymond Wester, cu ta completa su promer anja di feliz existencia awe.

x x x

Nos kier laga feliciteer tambe e hobencita Rosa Lacle, cu ta celebra su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Paulus, su mama Viola, su rumannan, su omo y tantanan, su primo y primanan, su madrinanan Emi Lacle, Rosa Croes, su padrino Nai Winterdaal, su juffrouw Leeni di 6de klas y tur su amiganan di Maria Goretti school na Paradera.

x x x

Hopi pabien ta bai pa Ronny van der Biest cu ta cumpli tres anja awe, di su tata, su mama, rumannan Mily, Shirley y Albert.

x x x

Pa motibo cu senjora Maria Dirks ta cumpli awe tres anja casa y a la vez 20 anja di edad, e ta ser felicita pa su esposo Johan, yiunan Emilio, Pedro, senjora Dolorita Jose, su estimada amiga Augustina Geerman, su suegra Maria.

x x x

Hunto cu e felicitacion di su familia y amistadnan nos kier agrega di nos pa Emilia Rosaria Farro cu ta cumpli 36 anja awe.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa e hobencita Graciela Ras, kende ta haci 14 anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente Dada, Meme, Regina, Seferina y Flora.

x x x

Su tata Heraldo, su mama Aldemira, rumannan Magdalena y Maiky, Jacobo y Gregorio Holsman na Corsouw, su amiga Seferina y Petra Helder, Andres y Orlando Holsman, Aurora Kemp ta laga feliciteer Flavia Holsman cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Riba e mesun dia aki ta cumpli 5 anja tambe Nimia Francisca Marchena. Felicitacion ta bini di su mama Petra, su rumannan Filomena, Sofia, Arsenio, Marciano, su welo Remigio, su wela Clemencia Rosita, su padrino Jozef Pourier, su madrina Gabriela Larez, su omonan Jacobo Prisiliano, Juan, Samuel, Mato, su tanta Juli Harms, Eugenia Orman, Sira Madu Chechi, Theresita, Veva Popo, And Larez, Octavio, Anita, Ligia, Franc co, Clara.

x x x

Como e hobencito Rudolf Croe di fiesta awe, celebrando su cu pleanjos, e ta ricibi sincera felicitac di su tata y mama, rumannan, es cialmente su ruman Henry na C souw, su tanta, su primonan, tambe Leny, Jeny, Mery, Cila, Rosa Franklin, Wini, if. Walter, su ami nan di eerste klas di Dominicus C lege.

x x x

Awe ta haci anja e hobencita C mensita Maria Maduro, pa cua m tibo su tata Juan Andres, su ma Sara, su rumannan Clemente, Epi nio, Afra, Adelaida, su wela Ch su wela Cleto, su tanta Berta, P Maria, Coleta, Nita, Danie, Jan Quino, su pepe Meme, su omo S tur familia Werleman.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai senjor Placido Hernandez, cu ta c pli 56 anja awe y tambe ta hanja licitacion di su esposa Agatha, su y nan Stella, Teofilo, Fredy, Lindo, mama Catharina, su suegro Ci Everon, su rumannan, cunjanan, subrina y subrinonan, especialme Dino, Mani, Morado, Rica Everon demas familia.

INVASION DI UN CAS

DJAKARTA — Tres desconoci invadi cas di un Indones na Ke joran, den cercania di Djakarta, y a corta garganta di un mama y 4 jiu, mientras e casa no tabata cas. E criminalnan a desaparece polis ta ignora motibo dje crimen.

PELEA DI MILITARNAN I REBELDENAN NA ARGELIA

ARGEL — Durante ultimo 24 100 rebelde y 32 militar frances perde nan bida den un serie di pe den cerrunan di Sur Argelia. Seg ultima noticia e bringamento ta si ainda.

MINISTRO MERICANO DI MARINA

LOS ANGELLES — E minis Mericano di Marina, Charles Thom a declara ajera na prensa, cu Ma Mericano ta den posesion di un ar secreto, cu ta nifica un revoluc den combate contra submari Tocante calidad dje arma e no a du ningun formacion.

NO TA MR BURGER, PERO MR DREES

DEN HAAG — A resulta cu ta Mr. Burger, sino dr. Drees a ofr Prof. de Gaay Fortman e puesto ministro pa Posesionan Ultramar prof. anti-revolucionario a rechaz oferta ajera, pa motibonan, polit social y personal.

SOCIEDAD DI USADORNAN DI CANAL SUEZ

LONDRES — E sociedad di usadoman di Canal di Suez a dicidi pa instala un junta ehecutivo, cu lo consisti di representantenan di 7 pais. Tal junta lo ta responsable pa administracion di trabao di e sociedad. E miembronan di e junta ta probablemente Inglaterra, Francia, Merca, Noruega, Persia, Italia y otro pais, sea Hapon, Pakistan y Ethiopa, si si un di nan bira miembro di e sociedad.

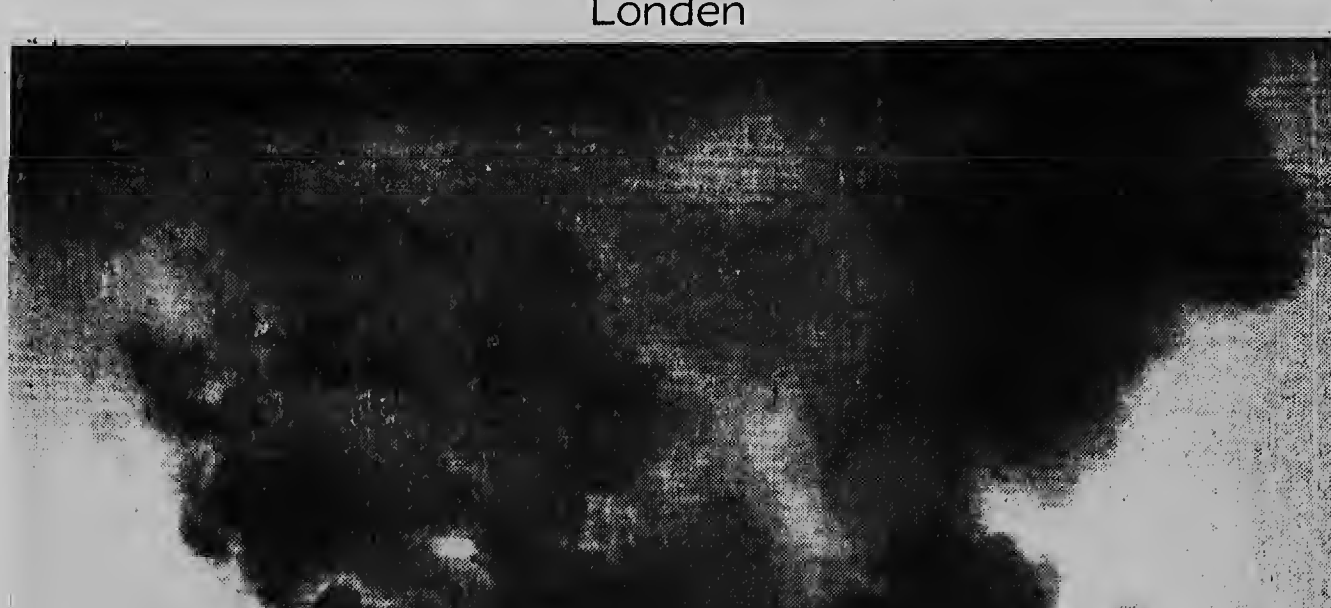
EXPLOSION I UN ARMA ATOMICA

LONDRES — Awe mainta Inglaterra a explota un arma atomica den desierto di Sur Australia. Tabata e segunda explosion di e serie actual di experimento ingles.

UN RESOLUCION RECHAZA

BLACKPOOL — Congreso di partido socialista na Inglaterra a rechaza un resolucion pa aboli servicio militar obligatorio inmediatamente. Partido laborista ta favorece abolicion di servicio militar na Inglaterra na principio di December di 1958.

Explosion di un straalbommenwerper na aeropuerto di Londen



Nubianan diki di huma tabuta subi na laria di e straalbommenwerper di tipo „Vulcan", cu Dialuna pasa a cai y explota riba e aeropuerto di Londen. Solamente dos hende a keda na bida, un di nan ta Luitenant-Generaal Sir Harry Broadhurst y e otro ta e hevelhebber di „Bomber Command".

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Den bistimento di su panja, Lorenzo a perde e boton di su camisa, cu a lora bai bau cama. Como Lorenzo tabata poco floho pa kruip bau su cama y busca e boton, e ta llama nan cacho Daisy y ta bisele cu carinjo: „Daisy, sea asina bon di busca un boton cu a cai bau di e cama aki." Daisy ta obedece su donjo y mes ora benter su curpa ta binca bau di e cama, saliendo solamente su rabo, cu ta blo move bai bini. Lorenzo cu ta ripara esaki, ta warda cu pasenshie, bisando: „E moda cu e ta move su rabo, mi ta kere cu e mester a banjele." Un rato atras Daisy a sali y ta keda mira Lorenzo sorprendi, ora esaki ta bisele cu un cara poco fada: „Bon ....dunami ele.. .. ban mira, dunami ele. Dunamele .... ban mira, dunami ele. Dunamele ...." E cacho no ta comprende Lorenzo y ta dicidi di bira bai su lugar, sin haci mas caso di su donjo. Pero Lorenzo no a keda conforme cu esey, sino ta bolbe bisa: „Bo no tabatin pa kiko guliele." Esta bobo no? Y e cacho lo pensa mescos pasobra claro cu e no ta bai kruip bau un cama pa e guli un boton. Ta kende di cu ta un boton? Tambe por ta un raton of algo otro di come.